

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu:	Praktyczna leksyka języka specjalistycznego					
Okres ważności karty:	IN_JN_P_I_(2023-2026)					
Forma kształcenia:	Studia licencjackie					
Forma studiów:	stacjonarne					
Profil studiów:	praktyczny					
Kierunek studiów:	Filologia					
Specjalność/Specjalizacja:						
Przedmiot realizowany:						
Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
2	4	ćw	30	100	zaliczenie z oceną	2
3	5	ćw	30	100	zaliczenie z oceną	2
Razem			60			4
Jednostka prowadząca przedmiot:	Instytut Neofilologii					
Koordynator:	Estera Jasita					
Język wykładowy:	semestr: 4 - niemiecki (60%) polski (40%), semestr: 5 - niemiecki (70%) polski (30%)					
Status przedmiotu:	obowiązkowy					
Moduł, grupa przedmiotów:	B. MODUŁ PRZEDMIOTÓW JĘZYKOZNAWCZYCH					
Prowadzący zajęcia:	dr Estera Jasita, dr Renata Sput, dr Emilia Wojtczak					

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s – seminarium, lab – laboratoria, p – projekt, sk samokształcenie, pz – praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:
Znajomość języka polskiego oraz obcego - j. niemieckiego na poziomie B1 ESKJO.
Cel przedmiotu
Poszerzanie wiedzy leksykalnej z różnych dziedzin oraz rozwijanie umiejętności pisemnego analizowania i tworzenia wybranych tekstów specjalistycznych (np. prawnych, handlowych, biznesowych, naukowych i technicznych) przy użyciu słowników, Internetu oraz innych dostępnych narzędzi i technik, uwzględniając formę, styl, wyrażenia idiomatyczne i fachowe w j. niemieckim i polskim.

Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się Student, który zrealizował przedmiot:	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów
1	przywołuje wybraną wiedzę teoretyczną z zakresu wybranych rejestrów języka specjalistycznego; rozróżnia rejestry języka, w zaawansowanym stopniu rozpoznaje i wykorzystuje w komunikacji słownictwo specjalistyczne;	M1 (Praca z materiałem źródłowym), M2 (Dyskusja)	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena udziału w dyskusji, Ocena kolokwium	K_W06
2	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie socjolingwistyczne oraz społeczne zasady i strategie komunikacji ustnej i pisemnej w języku niemieckim;	M1 (Praca z materiałem źródłowym), M2 (Dyskusja)	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena udziału w dyskusji, Ocena kolokwium	K_W11
3	dokonuje analizy i interpretacji tekstów specjalistycznych o różnej tematyce, zwracając uwagę na różnice między językiem źródłowym i docelowym;	M1 (Praca z materiałem źródłowym), M2 (Dyskusja)	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena udziału w dyskusji	K_U03
4	sprawnie odczytuje i rozumie przekaz i dobiera odpowiednie słownictwo specjalistyczne w j. polskim i niemieckim; tworzy spójne i zrozumiałe wypowiedzi pisemne zwracając uwagę na typ odbiorcy wypowiedzi i sytuację komunikacyjną typowych dla sytuacji zawodowych filologa języka nowożytnego lub tłumacza;	M1 (Praca z materiałem źródłowym), M2 (Dyskusja)	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena udziału w dyskusji, Ocena kolokwium	K_U07
5	umiejętnie przedstawia i ocenia zjawiska występujące we współczesnym języku niemieckim, podczas interakcji grupowych dyskutuje na temat doboru słownictwa specjalistycznego danej wypowiedzi typowej dla sytuacji w zawodzie filologa języka nowożytnego lub tłumacza;	M1 (Praca z materiałem źródłowym), M2 (Dyskusja)	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena udziału w dyskusji,	K_U12
6	jest gotów do odpowiedzialnego reprezentowania kultury polskiej w kulturze obcej oraz pielęgnowania dorobku i tradycji zawodu filologa języka nowożytnego lub tłumacza.	M2 (Dyskusja)	Ocena udziału w dyskusji	K_K05
Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)				
Dyskusja, Praca z materiałem źródłowym				
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się				
wiedza: Ocena pracy w trakcie zajęć (ćwiczenia praktyczne z analizy tekstów specjalistycznych) Ocena udziału w dyskusji (ocena wypowiedzi na podstawie pracy z tekstem źródłowym) Ocena kolokwium (test pisemny)				
umiejętności: Ocena pracy w trakcie zajęć (ćwiczenia praktyczne z leksyki oraz interpretacji tekstów specjalistycznych) Ocena udziału w dyskusji (ocena wypowiedzi na temat omawianych zagadnień, prezentacja argumentów) Ocena kolokwium (test pisemny)				
kompetencje społeczne: Ocena udziału w dyskusji (ocena wypowiedzi)				
Warunki zaliczenia				
obecność i aktywny udział w zajęciach, zaliczenie testu i prac zaliczeniowych				
Treści Kształcenia				
				Liczba godzin
Semestr: 4				
Forma zajęć: ćwiczenia				
Analizowanie i omawianie testów specjalistycznych, określanie ich budowy, zawartości, stylu i charakteru użytkowego oraz określanie stosownego słownictwa. Wyszukiwanie i rozumienie terminologii w tekście specjalistycznym przy				30

zastosowaniu narzędzi i pomocy tłumacza, słowników specjalistycznych. Określanie przydatności wybranych tekstów i leksyki w pracy zawodowej. Ćwiczenia doskonalące edycję tekstu.		
Semestr: 5		
Forma zajęć: ćwiczenia		
Analiza i synteza tekstów użytkowych o tematyce ekonomicznej, handlowej, przemysłowej, prawniczej. Analiza i synteza wybranych tekstów o tematyce naukowej. Redagowanie i tworzenie własnych tekstów z zastosowaniem leksyki specjalistycznej oraz ich modyfikowanie i korygowanie błędów.		30
Literatura		
Podstawowa		
Wahrig – Burfeind R., Deutsches Wörterbuch: mit einem Lexikon der Sprachlehre, Gütersloh, München 2008		
Kubacki A., Pluricentryzm w niemieckim języku standardowym i specjalistycznym, Poznań 2014		
Wędrychowicz K., Niemiecki język specjalistyczny w akcji - czego i jak nauczać?, , Prace Naukowe Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie 2016 - Pedagogika. 1734-185X. T. 25, nr 1, s. 267-280		
Uzupełniająca		
Jóźwiak-Dądela A., O tłumaczeniu polskich związków frazeologicznych na język niemiecki na przykładzie wybranych tekstów publicystycznych, Katowice, 2007		
Iluk J., Terminologische Varietäten in der deutschen und polnischen Rechtssprache und das Problem ihrer Äquivalenzrelationen 2016 - Studia Niemcoznawcze, T. 57, s. 491-508		
Beyer P., Tomiczek E. (red.), Für und wider : antologia tekstów i ćwiczeń leksykalnych dla studentów germanistyki, Warszawa 1987		
Sposób określenia liczby punktów ECTS		
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się		Obciążenia studenta [w godz.]
Zajęcia dydaktyczne		60
Samokształcenie		0
Praca własna studenta		40
Sumaryczne obciążenie pracą studenta		100
Liczba punktów ECTS		
łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu		4
Bezpośredni kontakt z nauczycielem		L. godzin
		ECTS
		60
		2,4

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.